



ZMLUVA **o poskytnutí služby**

reg. číslo:

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „Občiansky zákonník“)

(ďalej len „zmluva“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava

tel.: 02/59 78 21 46

v zastúpení: Mgr. Monika Tomašovičová, riaditeľka odboru diplomatickej akadémie sekcie
osobný úrad,

Ing. Ivana Čermáková, riaditeľka finančného odboru sekcie ekonomiky
a všeobecnej správy

IČO: 00699021

DIČ:

IČ DPH:

bankové spojenie:

číslo účtu:

SWIFT:

(ďalej len „MZVEZ SR“)

a

Institut français de Slovaquie

sídlo: Sedlárska 7, 812 83 Bratislava

tel. : 02/593 47 735, fax : 02/593 47 798

štatutárny orgán: M. Jean-Marc Cassam Chenai, riaditeľ

IČO: 31783112 (pridelené Štatistickým úradom Slovenskej republiky)

bankové spojenie:

číslo účtu:

SWIFT:

zahraničné kultúrne stredisko vzniknuté v roku 1990 na základe medzivládnej dohody
medzi ČSFR a Francúzskou republikou

právna forma: zahraničné kultúrne, informačné stredisko, rozhlasová, tlačová a televízna
agentúra

(ďalej len „IFS“)

(MZVEZ SR a IFS ďalej spolu len „zmluvné strany“ alebo jednotlivo len „zmluvná strana“)

Článok 1 : Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je záväzok IFS riadne, včas a v súlade so zmluvou zabezpečovať extenzívnu výučbu francúzskeho jazyka v prezenčnej a/alebo dištančnej (on-line) forme výučby pre vedúcich predstaviteľov MZVEZ SR, vedúcich zamestnancov v pracovnom pomere k MZVEZ SR a vedúcich štátnych zamestnancov vykonávajúcich štátnu službu v štátnozamestnaneckom pomere v služobnom úrade MZVEZ SR (ďalej len „zamestnanci“) na úrovniach od A2 do C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky prichádzajúcich do styku s európskymi otázkami (programy týkajúce sa individuálnych kurzov), v rámci viacročného plánu výučby francúzskeho jazyka, ktorý podporuje Medzinárodná organizácia pre frankofóniu a ktorého vykonávateľom / dodávateľom je IFS. Program výučby prebieha na základe Ročného plánu vzdelávania na rok 2022, ktorý na návrh MZVEZ SR schválila Medzinárodná organizácia frankofónie.

Článok 2 : Povinnosti IFS

1. IFS sa zaväzuje zabezpečiť výučbu francúzskeho jazyka pre zamestnancov, v súlade s písomnou požiadavkou MZVEZ SR, ktorá obsahuje menný zoznam účastníkov individuálnych kurzov a formu výučby. IFS sa v období od mája 2022, najskôr dňom nasledujúcim po dni zverejnenia zmluvy v Centrálnom registri zmlúv do 23. novembra 2022 zaväzuje poskytnúť výučbu individuálnych kurzov francúzskeho jazyka v rozsahu 20 pedagogických hodín, každá v trvaní 45 minút, na jedného zamestnanca (maximálny počet účastníkov sú 5 zamestnanci MZVEZ SR).
2. Výučba v rámci individuálnych kurzov bude prebiehať v priestoroch Oddelenia kurzov IFS (Sedlárska 7, 812 83 Bratislava) alebo v priestoroch MZVEZ SR (Hlboká cesta 2, Pražská 1, Pražská 7, 833 36 Bratislava 37), prípadne on-line, prostredníctvom dištančnej formy výučby, podľa písomnej požiadavky MZVEZ SR a podľa možností IFS.

Článok 3 : Práva a povinnosti MZVEZ SR

1. Zamestnanec MZVEZ SR môže pedagogickú hodinu, bez ohľadu na formu výučby, zrušiť SMS správou/e-mailom vyučujúcemu s kópiou riaditeľke kurzov (gabriela.mrocekova@institutfrancais.sk, 0918033594) najneskôr 24 hodín pred jej začiatkom. Každá pedagogická hodina, ktorá nebola zrušená 24 hodín vopred, bude započítaná ako odučená. Pedagogická hodina včas zrušená bude presunutá na iný dátum na základe spoločnej dohody oboch strán.
2. Ako svoju spoluúčasť na programe individuálnych kurzov uvedenom v predmete zmluvy sa MZVEZ SR zaväzuje uhradiť IFS 21,00 € (slovom: dvadsaťjeden eur) za 1 pedagogickú hodinu v prezenčnej a/alebo dištančnej (on-line) forme výučby (v trvaní 45 minút, v maximálnom rozsahu 20 pedagogických hodín na jedného zamestnanca), prevodom na bankový účet IFS uvedený v záhlaví tejto zmluvy po doručení dokladov uvedených v článku 4 zmluvy.
3. Celková cena individuálnych kurzov v roku 2022 nepresiahne sumu 2100 € (slovom: dvetisíc sto eur). Účasť na individuálnych kurzoch podlieha súhlasu príslušného organizačného útvaru MZVEZ SR a Medzinárodnej organizácie frankofónie.

Článok 4 : Platobné podmienky

1. Po začatí individuálnych kurzov IFS vystaví faktúru v slovenskom a francúzskom jazyku na základe zoznamu účastníkov, ktorý poskytne MZVEZ SR.
2. Splatnosť faktúry je 30 dní od jej riadneho doručenia MZVEZ SR, pričom faktúra bude uhradená výhradne prevodným príkazom na účet IFS uvedeného v záhlaví tejto zmluvy. Faktúra vystavená zo strany IFS musí spĺňať náležitosti určené príslušnými platnými a účinnými právnymi predpismi a musí obsahovať registračné číslo tejto zmluvy a deň jej podpisu, v opačnom prípade je MZVEZ SR oprávnené vrátiť IFS faktúru na prepracovanie, a to aj opakovane. V takom prípade splatnosť faktúry plynie od doručenia správne vystavenej faktúry s novou lehotou splatnosti.

Článok 5 : Zrušenie zmluvy

1. Táto zmluva môže byť ukončená na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.
2. Túto zmluvu je možné vypovedať bez uvedenia dôvodu v jednomesačnej výpovednej lehote, ktorá začína plynúť odo dňa doručenia písomnej výpovede druhej zmluvnej strane. V tomto prípade sú zmluvné strany povinné si vzájomne vysporiadať už vzniknuté záväzky počas výpovednej lehoty.
3. Každá zo zmluvných strán je oprávnená písomne odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak druhá zmluvná strana podstatne poruší zmluvu.
4. Podstatným porušením sa rozumie najmä neposkytnutie plnenia zo strany IFS riadne a včas alebo nevykonanie úhrady fakturovanej sumy včas a riadne zo strany MZVEZ SR.

Článok 6 : Spor

1. Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť spory súvisiace s plnením tejto zmluvy prednostne dohodou.
2. Všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti so zmluvou, bude riešiť príslušný všeobecný súd Slovenskej republiky.

Článok 7 : Zmeny a doplnenia zmluvy

Strany môžu túto zmluvu meniť a dopĺňať len po obojstrannej dohode vo forme písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Článok 8 : Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Zverejnenie zmluvy sa nepovažuje za

porušenie ani za ohrozenie obchodného tajomstva a informácie označené na tejto zmluve ako dôverné v zmysle § 271 ods. 1 Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie.

2. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 30.11.2022.
3. Práva a povinnosti neupravené Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými a účinnými v Slovenskej republike.
4. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a francúzskom znení, v troch rovnopisoch v každom jazyku, z ktorých IFS obdrží jedno vyhotovenie a MZVEZ SR dve vyhotovenia, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozporu medzi znením v slovenskom a francúzskom jazyku je rozhodujúce znenie v slovenskom jazyku.
5. Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy vyhlasujú, že jej textu porozumeli a že uvedenú zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, sú oprávnené túto zmluvu podpísať, na znak čoho pripájajú vlastnoručné podpisy ich zástupcov.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

Za MZVEZ SR

Za IFS

Mgr. Monika Tomašovičová
riaditeľka odboru diplomatickej akadémie
sekcie osobný úrad

Jean-Marc Cassam Chenai
riaditeľ

Ing. Ivana Čermáková
riaditeľka finančného odboru sekcie
ekonomiky a všeobecnej správy